



Chinese Presbyterian Church
雪梨華人長老會

ANNUAL REPORT

2022

年報

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

Moderator 會正

Rev. Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271

Chris.Chan@cpc.org.au

Session Clerk 長老議會書記

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000

session@cpc.org.au

Address 地址: Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 61-2- 9331 4459

Fax 傳真 61-2- 9360 6020

Office Email 辦公室電郵: cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings and Room Allocation Email 場地分配及預訂電郵: cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址: www.cpc.org.au

Annual Report

年 報

Contents

Minutes of Annual Congregational Meeting 2022	2
2022 年度會友大會會議記錄.....	4
2022 Session Report	6
2022 年長老議會報告	10
Committee of Management Report	14
執理會報告	14
Cantonese Ministries Committee Report	19
粵語事工委員會報告	19
12pm English/Cantonese Worship Service Report.....	22
十二時英粵語崇拜報告	22
English Ministries Committee Report.....	23
英語事工委員會報告	23
Mandarin Ministries Committee Report	27
國語事工委員會報告	27
Missionary Committee Report	28
差傳事工委員會報告	28

Chinese Presbyterian Church

Minutes of Annual Congregational Meeting 2022

The Annual Congregational Meeting of the Chinese Presbyterian Church, Sydney was held on Sunday 27th March 2022 at 10:35am in the auditorium and also via ZOOM. The Financial Statements for the year ended 31 December 2021, which included the budget for 2022 had been circulated before the meeting. The Kirk Session and Committee Management reports were available at the meeting. There were 38 zoom connections, and 90 members present in the auditorium.

Constitute The meeting was constituted by the Moderator, Rev Chris Chan with a reading from Phi 2:1-4 and prayer.

Apologies The following Apologies were received: Susan Quay, Kathy Chor, Michael Chor, Jonathan Chor, Tabitha Chor, Adam Chor, Jennifer Lim

Pastoral Sharing The moderator, Rev Chris Chan shared from Philippians 2:1-4.

He shared with the congregation that Paul wanted to encourage the Philippians to be united. He shared that the session at their 2021 retreat looked at the future direction for CPC. This was reported in the session report and the moderator encouraged members to read the report. Session unanimously supported a one church, unity model for CPC. Having a unity focus, means that CPC is aligned across all congregations rather than each congregation going in different directions. While CPC has always shared that it is a unified church, this has really been minimal. It is the hope of session that CPC builds a true unified church as we see this as God's will. It is clear from the scriptures, that Christ died to bring everyone together. This is much more than just a good idea. So, we will need to work together for this, as we subscribe to the same vision for CPC. We will need to support each other and serve each other.

Minutes The minutes of the following meeting was taken as read and accepted:

- Annual Congregational Meeting held 28th March 2021.

Sharing of information from Session The Session Clerk shared that the session report is not received but is there as information for the members. The clerk encouraged members to read the report and to send any questions to him.

Report of the Committee of Management The Session Clerk, on behalf of the Hon. Secretary, Susan Quay presented the Committee of Management report.

It was resolved to receive the report of the Committee of Management as printed in the Financial Statements for the year ended 31 December 2021.

Report of the Treasurer The Hon. Treasurer, Elder Albert Seah presented a Treasurer's report.

It was also resolved to receive the Financial Statements of the Congregation and Trust Accounts for the year ended 31 December 2021.

Budget for 2022 The Hon. Treasurer, Elder Albert Seah presented the Budget for 2022.

It was resolved to receive and adopt the Budget for the financial year ended 31 December 2022.

Terms of Appointment The Session Clerk shared with the congregation that the Presbytery now requires the congregation to not just endorse but to approve the Terms of Appointment of the

Pastoral Assistants. The budget that has just been approved contains also the terms of appointment.

It was resolved to approve the Terms of Appointment for all Pastoral Assistant positions, with remuneration in accordance with the appropriate General Assembly approved scales.

Report of the Auditors

It was resolved to receive the report of the Auditor and to thank him for his service to the church.

Appointment of Auditor for 2022

It was resolved to appoint Mr Martin Ooi as the auditors for 2022.

Election of Committee of Management for 2022

The following nominated members were received by the congregation as members for the 2022 Committee of Management:

Ivanhoe Choi	Meily Choi	Michael Chor	Eric Fung
Ben Johnston	Charles Leung	Frank Lum	Susan Quay

The Moderator explained that the number of nominations received (8) was below the church limit (20), and so no ballot was required. He also encouraged the congregation to look for younger members to join the committee in 2023.

It was resolved to accept the above nominations as members of the 2022 Committee of Management.

It was resolved to authorize the Committee of Management to approve expenditure for any one project or purpose up to a limit of \$50,000 without reference to the congregation.

Any Other Business

COM Update

Ben Johnston on behalf of the Committee of Management provided an update of COM projects that were happening during 2022.

- AV Upgrade – final scope of work and quote has been approved and a contract is being prepared. A date for commencement is to be determined.
- Box Gutter Upgrade – In order to fix the issues of water leakage into both the Auditorium and Worship Centre, improvements to the box gutters are required.
- Roof Ladder Access – In order to easily access the roof for long-term maintenance, a safety ladder is required.
- Painting of Auditorium – Only after the water leak issues are fixed can the interior be repainted.
- WIFI Upgrade – A new WIFI network is planned for the CPC property.
- NextGen Resources - The COM property subcommittee is working together with the NextGen ministry to improve facilities.

Close

The Moderator, Rev Chris Chan closed the meeting in prayer at 11:45am.

Moderator date

Session Clerk

雪梨華人長老會

2022 年度會友大會會議記錄

雪梨華人長老會之週年會友大會於 2022 年 3 月 27 日上午 10 時 35 分在本會正堂以及網上透過 Zoom 舉行。截至 2021 年 12 月 31 日之財政報告，連同 2022 年之財政預算已於大會前備妥，供會友取閱。長老議會報告及執理會報告亦於大會前備妥。透過網上 Zoom 出席的有 38 個連結，70 人於本會正堂出席以及 90 人於敬拜中心出席。

宣佈開會 由會正陳靈光牧師宣讀腓立比書 2 章 1-4 節，並禱告後宣佈會議開始。

接納請假 接納以下請假：
劉笑蓮, 王卓凱雪, 王健平, 王恩輝, 王陳明思, 王恩基, Jennifer Lim

牧者分享 會正陳靈光牧師從腓立比書 2 章 1-4 節中分享。

他與會眾分享保羅盼望鼓勵腓立比教會要合一。他分享長老議會在 2021 年退修中展望雪梨華人長老會未來的方向。這已於長老議會報告中陳述，會正亦鼓勵會眾閱讀該報告。長老議會一致支持雪梨華人長老會採用一個教會，合一的模式。以合一為中心，意味著雪梨華人長老會在所有會眾中是一體的，而不是各個會眾朝著不同的方向前進。雖然雪梨華人長老會一直宣稱為一個合一的教會，但實際在行動上極少。長老議會盼望雪梨華人長老會能按著神的心意去建立一個真正合一的教會。從經文中可以清楚地看見，基督的死是為了讓所有人成為一體。這不僅是一個美好的意念。所以，我們需一同為此努力，因為我們在雪梨華人長老會裡分享著同一個異象。我們要彼此扶持與彼此服侍。

會議記錄 下列的會議記錄已被閱讀，並經修訂獲得通過：
• 2021 年 3 月 28 日舉行的週年會友大會

長老議會分享 書記解釋，長老議會報告旨在提供資料給會友查閱，報告不需要被接納。書記鼓勵會眾閱讀報告，如有問題可向他提問。

執理會報告 長老議會書記王春毅長老代表執理會秘書劉笑蓮陳述執理會報告。

決議接納刊登於年報內之執理會報告及截至 2021 年 12 月 31 日的財政報告。

財政報告 教會財政余耀光長老陳述財政報告。

決議接納截至 2021 年 12 月 31 日教會帳目及信託帳目之財政報表。

2022 年度財政預算 教會財政余耀光長老陳述 2022 財政預算。

決議接納並通過採納截至 2022 年 12 月 31 日之年度財政預算。

聘用條款

書記向會眾分享，雪梨區會現在要求會眾，每當有新委任或轉換牧師助理，除了認同外，亦要通過聘用牧師助理之條款。

決議接納並通過所有牧師助理的聘用條款，並按長老宗大會所通過的合適比例厘定薪酬。

核數師報告

決議接納核數師報告並感謝他在教會的事務。

委任 2022 年核數師

決議通過並委任黃海明先生為 2022 年度的核數師。

選舉 2022 年執理

已收到 2022 年執理候選人名單如下：

蔡俊豪	Meily Choi	王健平	馮國麟
莊信彬	梁乾亨	林向榮	劉笑蓮

會正邀請會眾在會上提名。由於沒有新的提名，會正解釋因為只有 8 名候選人，少於教會所定的 20 名名額，所以無須進行投票甄選。會正亦鼓勵會眾尋找年輕的會友參與 2023 年執理會。

決議接納並通過上述候選人為 2022 年執理會之執理。

決議通過授權執理會支付任何上限至\$50,000 的單一項目或用途，而不需徵詢會友大會。

臨時動議

執理會報告

莊信彬先生代表執理會陳述 2022 年期間進行的項目。

- 影音項目－通過最終工作範疇與報價，以及合約正在草擬中。項目開始日期待定。
- 箱形排水槽項目－為了解決正堂與敬拜中心漏水的問題，箱形排水槽需要改進。
- 屋頂階梯通道－為了更容易到屋頂進行長期保養，需要安裝安全階梯。
- 正堂油漆－當漏水的問題解決後正堂內部才能重新粉刷。
- 無線網絡項目－計劃於雪梨華人長老會物業內安裝新的無線網絡。
- 「下一代」資源－執理會物業小組委員會正與「下一代」事工改善設施。

散會

於上午 11 時 45 分由會正陳靈光牧師祈禱散會。

會正..... 日期.....

議會秘書.....

2022 Session Report

Elder Bernard Wong
on behalf of the Kirk Session

“For I know the plans I have for you,” declares the Lord, “plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future.” Jeremiah 29:11

2022 has seen freedom from the lockdowns as the community continues to live alongside COVID-19 and slowly returned to the new norm.

And so, I begin this report with a sharing from Jeremiah 29:11, where we are reminded to trust in the Lord. There is so much that we do not know nor understand. We have gone from COVID-19 to high inflation, increases in interest rates and high costs of living. Yet our Heavenly Father does know and understand everything. The passage tells us that our loving Heavenly Father has a plan for CPC and a plan for each of us. These plans are to prosper us and not to harm us. To be prosperous does not necessarily mean financially wealthy, but rather to be blessed with the best that our Heavenly Father has provided for us. It is not a promise to immediately rescue us from hardship or suffering, but rather a promise that God has a plan for our lives and regardless of our current situation, He can work through it to provide the best for us and to give us hope and a future.

During 2022, we continued to have a focus on Discipleship. This was a major focus of the Church Camp, that was finally held in October after many years of COVID lockdown. It was a positive and encouraging camp. Pastor Paul Jeyachandran from the IDMC Church was the speaker. He was dynamic and challenging, sharing from his personal life. The message challenged all of us to reflect on our walk with our Heavenly Father.

There were also smaller camps held during 2022, like the CYA camp and the Cantonese Youth camp that was held with other churches.

Attendance at Public Worship

The average attendance for church worship services in recent years with 2022 being another year of mixed onsite and online worship services:

Service	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020 Online ONLY	2021 Onsite and Online	2022 Onsite and Online
English (9:00 am)	151	168	180	189	175	165	159	120	226	133
Cantonese	212	206	203	188	180	191	192	142	294	290
Mandarin	121	124	124	124	129	138	136	172	201	209
English/Cantonese	42	36	37	43	31	22	21	19	0	8
English (4:00 pm)	50	47	42	38	31	33	31	22	40	46
Total	576	581	586	582	546	549	539	475	761	686

The table shows that COVID-19 has impacted our average attendance during 2020 and 2021 with uncertainty with these numbers. The figures for 2021 and 2022 have a mixture of onsite attendance as well as online connections. We recognise that the onsite attendance numbers are more accurate, whereas we cannot determine how many people are attending with each online connection.

The majority of the attendance during 2022 was still online in the 9am Mandarin and the 10:30am Cantonese services, with progressive growth of onsite worship especially after October. Overall, of the 686 average attendance, 314 attendees were onsite and 372 online.

The 4pm English and the English/Cantonese services continue to offer only onsite worship.

Let us praise the Lord for the growth seen in the online worship services at the 9am Mandarin and 10:30am Cantonese services. We see how our Heavenly Father even in difficult times of COVID-19 can use the situation for His Kingdom.

However, there is concern with the overall decline in numbers from the 9am English Service. Please pray for this challenge.

Worship Services

Worship services have continued with many members returning to face-to-face worship. There are still many members who for different reasons are unable to return to face-to-face worship, so online worship service continues as it plays an important role. We also welcome many new members who do not live in Sydney but

join us online for worship. Members have also shared that they can now worship with CPC even when they are away or when they are sick. They can worship with us during the week by watching the recording of the worship service. Session has recognized that online worship caters for many members and is a new area of ministry that brings value. Not all worship services are streamed online. During 2022, online worship was available at 9am English, 9am Mandarin and 10:30am Cantonese services. We praise the Lord for the many volunteers who serve tirelessly each week in preparing and contributing to the worship services. May our Lord be praised and our worship be pleasing to Him.

During the year we also had several people from outside of CPC preach at our worship services and retreats, like Adam Chor, Daaron Chiu, Dr Anthony Tang, Elder Andrew Lu, Elder Bucky Peng Zou, Elder Ernest Chong, Elder Huang Xing Long, Elder Jason Lo, Elder Tom Tjanaria, Joshua Mah, Raymond Wong, Rev David Zheng, Rev Dr Tony Wong, Rev Joe Mock, Sunny Wong and others. Whilst they are not part of our pastoral team, they contributed to the ministry at CPC.

Pastoral Team and Theological Students

During 2022, Rev Chan as moderator, chaired the Session and COM meetings and pastored across all the services. Due to COVID-19, meetings were online using technology (Microsoft Teams) to meet remotely. Session commenced face-to-face meetings mid-year, holding a face-to-face meeting every quarter with remaining meetings still online.

Rev Andrew Choy continued to serve together with Pastor Dorothy Choi, ministering to the Cantonese speaking congregation. However, Rev Choy resigned in July, so it was with sadness that we said farewell to him and Zoe in August.

Pastor Steaven Cheung continued to oversee the “NextGen” ministry, which includes the youth, the university students, the young workers and the young marrieds. He continued to oversee the 4pm English service and assist with the 9am English Service. We continue to search for an English Pastor. Please be prayerful for this search.

Pastor Arthur Leung continued to serve in the Mandarin ministry together with Pastor Esther Wang.

We thank the Pastoral team for their faithfulness and continuous energy.

The Pastoral Team members were all assigned areas of responsibility in the ministries of CPC, and they have made very significant contributions to the leadership. Apart from preaching and teaching, our pastoral team were heavily involved with pastoral care, visitations, counselling, mentoring, planning, preparations of programs, leading bible studies and the list goes on. On top of this list, our Presbyterian minister, Rev Chris Chan was involved with conducting sacraments, weddings, funerals, which also involved a lot of time in more pastoral care, counselling, and hours of preparation.

We pray for both Pastor Steaven Cheung and Pastor Arthur Leung as they consider candidating to become Presbyterian Ministers in 2023. This will involve further studies and training. Pastor Cheung will commence his studies in February 2023. Session interviewed him in December and will support his application to become a Presbyterian minister. In 2023, the Presbytery will also need to interview him and approve his application.

We thank our Lord for this team which He has supplied to CPC. We pray that our Lord will continue to uplift each member of the pastoral team as He uses them to help us grow in our worship of Him. May our Lord be honoured and praised.

Session also recognises the need for more pastoral workers to cater for youth and student ministries in English and Cantonese. As such a search has begun for potential candidates.

We also continued to support theological students during 2022. This year we continued to support Dr Anthony Tang as a Vocational Ministry Trainee, who is also studying to become a Presbyterian minister. We also supported Mrs Mariana Leong who is studying to be a Christian Counsellor and approved at the December meeting to support Ronald Tse as a Metro student in 2023.

As a way of encouraging our members to consider their gifts for ministry, Pastor Steaven Cheung has identified two young people, Adam Chor and Joshua Mah to be trained in preaching. Both the 9am English and 4pm English services were blessed with Josh and Adam sharing from God’s word.

Session prays that more members of our congregation will consider theological training in order to serve our Lord.

Partner Church Application

A major highlight in 2022, is the successful application to be a “Partner Church”, where CPC will partner with the theological college, Christ College. Being a “Partner Church” means that CPC will be allowed to accept interns who are studying to become a Presbyterian Minister. The application was submitted in June and we were notified in July that our application was successful. The application required a “health check”, which involved surveying of CPC members. Session would like to thank the many brothers and sisters who contributed to this survey.

Certain conditions were required to be met making the application quite involved. So, this is wonderful news for CPC as being a partner of Christ College will allow us, over the next three years from 2023 to 2025 to have interns gain ministry experience at CPC.

Currently there are no Chinese partner churches. Even Gracepoint Chinese Presbyterian Church, where Dr Anthony Tang has been gaining experience is only with the English congregation and not with the Chinese congregation. Dr Tang has spent the past few years at Gracepoint Chinese Presbyterian Church as he fulfills the requirements of internship to become a Presbyterian Church Minister. In 2023, as we are now a Partner Church, Dr Tang will be returning to CPC for his final year of training as he completes his training to become a Presbyterian minister.

Mission and Outreach

Missionary and outreach activities have been quite affected by COVID-19. Many of our missionaries have returned home for home assignments or for a time of rest. However, we continue to be active in evangelism and mission support, though many of the normal approaches had to change.

We praise the Lord that the short-term mission to Tamworth resumed this year though it was a scaled down version. This occurred in December with 8 members from across the church and also included contribution from other churches. We pray that in 2023, that other mission trips can resume and that we can conduct evangelistic services and meetings.

The Lord does know our needs and provides for the ministry. As we move into 2023, we pray that the members of CPC will continue to have a giving heart and seek God's leading in missionary giving. More importantly, we pray that the Lord will guide us in where we place our resources for missions, that we are obedient to Him for His Kingdom.

Session

The Session functioned harmoniously and efficiently under the leadership of Rev Chris Chan. The Pastoral team continued to attend session meetings as Associate members of session, which has allowed for closer alignment between the session and the pastoral team. Elder Wang Yang continues to be overseas and is on leave (sabbatical).

Like in 2021, the session continued to develop its elders by participating in the "Shepherd Leadership Training" course developed by Christ College. The modules covered during this year included "Living for Christ in Australia today", "Caring for God's people" and "Leading God's people". Through the reading and discussion of these modules, our elders were able to understand more fully their own personal walk with the Lord and be strengthened in the spirit to be better equipped to serve in their roles as elders.

As our moderator announced in 2021 that he plans to retire, a subcommittee of session was setup to start doing the preparation required to look for the next moderator. At the right time, session will call a congregation meeting to setup a "selection committee" which will then follow the required process for calling a new moderator. Please pray for session as it looks at the many options.

In September, our dear brother Emeritus Elder Himmie Tang was called home to be with our Lord. Elder Himmie Tang joined CPC as a member in Campbell Street and was ordained as an elder in 1971. He served tirelessly on session for over 31 years until his retirement in 2003. In recognition of his service and faithfulness, session granted him the status of Elder Emeritus in 2003. Himmie served our Lord with distinction and was a true servant. Whilst we miss our dear brother, we rejoice that he has completed the race and is now with our Lord and Saviour.

Session and Pastoral Team Retreat

The Kensington unit was proposed for sale by the Committee of Management in 2021. This resulted in Session deliberating at length with much discussion. One topic that arose during the discussion was the importance of how we utilise our talents and the assets which God has provided.

In September, during the session and pastoral team retreat, this was further discussed under the topic of "Stewardship" amongst other topics. As we look at the assets of the church, we are not only blessed but challenged with ensuring we are using these assets for ministry in the best way our Lord wishes. We were reminded of the parable of the talents and the importance of "investing" and making use of the assets wisely.

While we have delayed the selling of the apartment, we set a policy that is to make use of our assets for ministry where possible. One such method is to support ministries in need. During 2022, we supported our brothers and sisters at the Southern Cross Presbyterian Church as they were highly affected by the floods. We also supported the IDMC ministry, and we plan to also support Katoomba Christian Convention in 2023.

Staff and Other Support

We gratefully acknowledge the faithful work of the office staff, Ms Belinda Yu and Ms Qin Quan as well as Mr Darren Li. We also thank our caretakers Mr David Lau and Mrs Amy Lau for their tireless service. Ms Irene Ma continued to be on sick leave during much of the year and finished her employment with CPC in October. We wish Ms Ma well, as she moves to other endeavours. Mrs Diana Tang continued to serve part

time as the Seniors Care Coordinator. This area of ministry continues to be important as it cares for and supports the elderly in our congregation.

We also thank the many brothers and sisters who help in the church office during the year.

Many of the church's ministries would not have been possible without our neighbours, the Crown Street Public School allowing us to use some of their facilities on Sundays. Their kindness and support are gratefully acknowledged. Just as essential was the effort of numerous voluntary workers who devoted their energy and time sacrificially to serve others. They included scripture teachers, Sunday School teachers, Language School staff, congregation lunches, morning teas, and countless other services that added significantly to the richness of our church life and ministries. May the Lord richly reward them who served with humility and love.

Pastoral Team Moderator

Associate Minister

Associate Minister

Pastoral Assistant (F/T) – English Ministry

Pastoral Assistant (F/T) – English NextGen Ministry

Pastoral Assistant (F/T) – Women's Worker

Pastoral Assistant (F/T) – Cantonese Ministry

Pastoral Assistant (F/T) – Cantonese Ministry

Pastoral Assistant (F/T) – Mandarin Ministry

Pastoral Assistant (P/T) – Mandarin Ministry

Rev. Chris Chan

Vacant

Vacant

Vacant

Pastor Steaven Cheung

Pastor Dorothy Choi

Rev Andrew Choy (until Aug 2022)

Vacant (since Aug 2022)

Pastor Arthur Leung

Pastor Esther Wang

Kirk Session Moderator

Session Clerk

Rev. Chris Chan

Elder Bernard Wong

Elders

Dorothy Choi

Ernest Chong

Laurence Chu

George Fong

Xing Long Huang

Robert Lam

Jason Lo

Phillip Lowe

Warren Lowe

Andrew Lu

Keith Mar

Albert Seah

Tom Tjanaria

Charles Uen

Yang Wang (on sabbatical)

Eldon Wong

Ken Wong

Bucky Zou

Elder Emeritus

Lawrence Wong

「因我自己知道我為你們所定的計劃，是使你們得平安，而不是遭受災禍的計劃；要賜給你們美好的前程和盼望。」這是耶和華的宣告。(環球譯本)

2022 年已經看見社區擺脫了封鎖，繼續與新冠病毒共存並慢慢恢復到新常態。

因此，我以耶利米書 29 章 11 節作這份報告開始的分享，這裏提醒我們要倚靠耶和華。我們確實是有很多不知道也不明白的事情。我們已經從新冠病毒走向高通脹、利率上升和高昂的生活成本。然而，我們的天父確實知道並明白這一切。這段經文告訴我們，我們慈愛的天父對雪梨華人長老會有一個計劃；對我們每個人也同樣有一個計劃。這些計劃是要使我們得平安，而不是遭受災禍。得平安並不一定代表經濟富裕，而是能夠蒙天父祝福，得到祂為我們提供的最好。也不是應許要立刻救我們脫離艱難或苦難，而是神應許對我們的生命是有計劃，不論我們目前的處境如何，祂能藉此作工去為我們提供最好，給我們美好的前程和盼望。

2022 年間，我們繼續專注於門徒訓練。這正是教會退修會的主要重點；在新冠疫情封鎖多年後，退修會終於在 10 月舉行。這是一個正面並使人得着鼓勵的營會。銳意門徒訓練教會的傑保羅牧師是退修會的講員，他充滿活力和富挑戰性的分享他的個人生活。當中的信息激發我們大家去反思我們與天父同行的關係。

2022 年間也舉行了一些規模較小的營會；如英語青少年團契(CYA)營會，和粵語學生團契的團友參加了青年基督徒聯合令會。

崇拜出席率

教會近年各堂崇拜的平均出席人數，2022 年又是一年同時有實體和線上崇拜：

崇拜	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020 在線	2021 實體 和在線	2022 實體 和在線
英語-上午 9 時	151	168	180	189	175	165	159	120	226	133
粵語	212	206	203	188	180	191	192	142	294	290
國語	121	124	124	124	129	138	136	172	201	209
雙語(英語/粵語)	42	36	37	43	31	22	21	19	0	8
英語-下午 4 時	50	47	42	38	31	33	31	22	40	46
總人數	576	581	586	582	546	549	539	475	761	686

這表顯示，新冠病毒在 2020 年和 2021 對我們的平均出席數字產生了不確定性的影響。2021 和 2022 年的數據包括實體出席人數和線上連接人數。我們知道到實體出席人數更準確，但我們無法確定每個線上連接有多少人參加。

2022 年期間，大多數出席上午 9 時國語崇拜和上午 10 時半粵語崇拜的會眾仍是在線上參加崇拜，實體崇拜的人數也有逐漸增加，特別是在 10 月以後。總體而言，在 686 人的平均出席人數中，314 人在現場，372 人在線。

下午 4 時英語和英/粵語崇拜只繼續提供實體崇拜。

讓我們為上午 9 時國語和 10 時半粵語線上崇拜的增長讚美主。我們看到我們的天父即使在新冠病毒的困難時期，仍能使用這種情況在祂的國度。

但是，我們關切的是上午九時英語崇拜整體人數的下降，請為此懇切禱告。

各堂崇拜

各堂崇拜仍然繼續進行，許多會友已恢復實體敬拜。但仍有許多會友因各種原因未能回到實體敬拜，因此線上崇拜繼續發揮其重要作用。我們也歡迎許多不是居於雪梨但仍與我們一起參加線上崇拜的新朋友。有會友們分享說，現在即使他們遠行或生病，仍然可以參與我們長老會的敬拜。他們可以在往後一週藉觀看崇拜錄影與我們同樣敬拜。長老議會承認線上崇拜可以滿足許多會友的需求，並且是個可以帶來價值的新事工領域。

我們不是各堂崇拜都有線上直播。2022 年期間，上午 9 時英語、9 時國語和 10 時半粵語都有提供線上崇拜。我們為許多願意服侍的弟兄姊妹讚美主，他們每週努力不懈地為崇拜做準備和出力。願我們的主得着頌讚，我們的敬拜蒙祂所悅納。

在這一年中，我們有多位教會以外的講員在我們的崇拜和退修會證道，包括王恩基、丘天成、鄧榮仲醫生、呂岳鴻長老、朱立基長老、鄒鵬長老、張新昌長老、黃星龍長老、羅德良長老、曾恩臨長老、馬遵誠、黃金耀、

鄭鵬牧師、黃啟泰牧師/博士、莫祖賢牧師、黃曉暉等等。縱使他們不是教牧團隊的成員，但他們對長老會的事工作出了貢獻。

教牧團和神學生

在 2022 年期間，陳牧師作為會正，主持長老議會和執理會，並牧養所有崇拜眾會的會眾。由於新冠病毒的關係，會議都是使用微軟系統在線上遠程進行。長老議會在年中開始了面對面會議；每季舉行一次面對面會議，其餘會議仍在線上進行。

蔡沛良牧師與蔡小麗傳道繼續一起牧養粵語會眾。然而，蔡牧師於 7 月份辭職，所以我們在 8 月懷着傷感告別他和豔婷師母。

張展熙傳道繼續負責「下一代」事工，其中包括青少年、大學生、在職青年和年輕夫婦。他繼續負責下午 4 時英語崇拜，並協助上午 9 時英語崇拜。我們在繼續尋找英語牧師。請為這尋找牧師的過程禱告記念。

梁偉剛傳道繼續與王琰傳道一起在國語事工服事。

我們感謝教牧團隊的忠心和精力充沛的服事。

教牧團隊成員在教會的事工中各有指定的職責範圍，他們在領導層中作出了顯著的貢獻。除了講道和教導外，我們的教牧團隊也積極參與牧養關懷、探訪、輔導、督導、規劃、預備活動、帶領小組查經等等，例子不勝枚舉。在這些列舉之上，我們的長老宗牧者——陳靈光牧師還負責主持聖禮、婚禮、喪禮；當中也包括許多時間用於進深牧養、輔導以及預備。

我們為張展熙傳道和梁偉剛傳道考慮在 2023 年申請成為長老宗派牧職候選人祈禱，他們將涉及進一步的學習和培訓。張傳道將於 2023 年 2 月開始他的課程。長老會議於 12 月跟他面試，並且支持他申請成為長老會牧師。2023 年，他還需要跟長老會區會進行面試以批准他的申請。

我們感謝我們的主賜予本會現有的教牧團隊，求主繼續激勵團隊中的每一位成員，使用他們來幫助我們在尊崇神中成長，願榮耀和頌讚歸予我們的主。

長老議會也知道我們需要更多的傳道人的去照顧英語和粵語的青少年和學生事工，因此已經開始尋找合適的人選。

2022 年，我們繼續支持多位神學生，今年我們繼續支持鄧榮仲醫生為職業事奉見習生，他正就讀預備成為長老宗牧師。我們還支持在學習成為基督教輔導員的曾恩晃姊妹，並在 12 月的會議，批准了在 2023 年支助謝朗曦弟兄為事工裝備培訓招聘組織(Ministry Equipping Training Recruiting Organisation)的訓練生。

為了鼓勵我們的會友使用他們的恩賜參與事奉，張展熙傳道鑒識到兩位年輕人：王恩基和馬遵誠，並為他們提供講道訓練。上午 9 時和下午 4 時英語崇拜的會眾藉著馬遵誠和王恩基弟兄在他們當中用神話語的分享而得福。

長老議會祈禱在會眾中有更多會友考慮接受神學訓練，藉此事奉我們的主。

夥伴教會之申請

2022 年的一個重要亮點是我們教會成功申請與基督學院合作成為「夥伴教會」。成為「夥伴教會」代表雪梨華人長老會可以接受預備成為長老宗牧師的實習生。該申請於 6 月提交，7 月我們收到已成功申請的通知。此次申請需要教會會友參與一個「教會健康檢查」，長老議會感謝為此調查作出貢獻的眾弟兄姊妹。

提出此申請時必須符合特定條件，因此申請程序相當複雜。所以，對於雪梨華人長老會來說，成為基督學院的合作夥伴，從 2023 到 2025 年的三年間，我們可以讓實習生在雪梨華人長老會獲取其實習經驗，這確實是個好消息。

目前並沒有華人夥伴教會。即使鄧榮仲醫生在天恩華人長老會實習，也只是在英語會眾當中服侍，而非華人會眾。鄧榮仲醫生過去幾年在天恩華人長老會受訓，為要完成成為長老宗牧師的實習要求。2023 年，由於我們現已成為夥伴教會，鄧醫生將會回到雪梨華人長老會作他最後一年的訓練，完成他要成為長老宗牧師的培訓。

差傳及外展

差傳及外展事工頗受新冠病毒的影響，我們許多宣教士已返回本鄉述職或休息，儘管許多常規方式必須改變，但我們會繼續積極支持福音和差傳工作。

雖然今年 Tamworth 城鄉短宣規模縮小了，我們仍為此得以恢復成行讚美神。12 月，有八位來自我們教會不同會眾的會友和其他教會的人一同參與前往。我們祈求 2023 年其他宣教旅程得以恢復，讓我們可以舉辦福音崇

拜與聚會。

神確實知道並供應我們差傳事工的需要。邁向 2023 年，我們祈禱長老會會眾繼續有一顆捐獻的心，並在差傳奉獻上尋求神的帶領。更重要的是，祈求主引導我們當把差傳的資源用於何處，好叫我們為着祂的國度順服祂。

長老議會

長老議會在陳靈光牧師的帶領下，得以融洽並有效率地運作，教牧團隊繼續以協理成員身分列席長老議會會議，讓會議和教牧團隊之間有更緊密的連繫。王洋長老仍然在海外休假（安息年假）。

與 2021 年一樣，該議會繼續通過參加由基督學院開辦的“牧羊人領導力培訓”課程來培養其長老。今年涵蓋的課程包括“今天在澳大利亞為基督而活”、“關心中上帝的子民”和“帶領上帝的子民”。通過閱讀和討論這些課程，我們的長老們能夠更充分地了解他們個人與主同行，並在靈命上得到加強，以更好地裝備他們作為長老的角色。

當我們的會正在 2021 年宣佈了他退休的計劃，我們便在長老議會中成立了一個小組委員會，為尋找下一任會正開始作需要預備的工作。在適當的時候，長老議會會召開一次會友大會，成立一個「遴選委員會」，然後按照規定的程序來聘選新一任會正。請為長老議會在多個選擇中要作的考慮禱告。

我們親愛的鄧慎謙榮譽長老在 9 月蒙主寵召，安息主懷。鄧慎謙長老在金寶街加入雪梨華人長老會並成為會友，1971 年被按立為長老。他孜孜不倦地在長老議會上事奉超過 31 年，直至 2003 年退休。為了表彰他的事奉和忠誠，長老議會在 2003 年授予他榮譽長老的地位。鄧長老侍主卓越，是一個忠實的僕人。雖然我們想念我們親愛的弟兄，但我們為他已經跑盡了當跑的路，現在與我們的主救主在一起而感到欣慰。

長老議會和教牧退修會

執理會在 2021 年提議出售肯辛頓(Kensington)的低層公寓。這導致該長老議會進行了長時間的審議和討論。討論期間出現的一個議題，是如何善用神所賜給我們的才幹和資產之重要性。

9 月的長老議會和教牧團退修會期間，在「管家職份」等的議題下這個議題得到進一步的討論。當我們審視教會的資產時，我們不僅蒙福，但也受到挑戰；我們要確保以主所希望最好的方式將這些資產使用在事工上。這讓我們想起才幹的比喻，以及「投資」和有智慧地使用資產的重要性。

雖然我們已經延遲出售公寓，但我們制定了一項政策，即盡可能將我們的資產用於事工上。其中一種方法是支助有需要的事工。在 2022 年間，我們支助了南十字長老會的弟兄姊妹，因為他們受到水災的嚴重影響。我們還支持了銳意門徒訓練事工，並計劃於 2023 年也支持卡通巴(Katoomba)基督徒大會。

教會職員及其他同工

我們衷心感謝辦公室同工忠心的工作，包括余愛卿姊妹、關陳勤勤姊妹和李俊錡弟兄。我們也感謝看堂同工劉仲元弟兄和劉宋美華姊妹為我們不辭辛勞的服侍。馬文娟姊妹今年大部分時間繼續在休病假，並於 10 月離開雪梨華人長老會職務，我們願馬姊妹在轉到其他工作上一切安好。鄧鄭丹瑜姊妹繼續兼職擔任長者關懷協調員。這個事工領域仍然很重要，因為它照顧我們會眾中的長者。

我們也感謝那些在一年中曾在教會辦公室幫忙服侍的弟兄姐妹。

若沒有我們的鄰居——皇冠街公立學校容許我們星期日租用他們的部分設施，許多教會的事工便無法進行。我們對於他們的善意與支持深表謝意。無數的義工獻上他們的精力和時間無私地服侍他人，他們的努力同樣是重要的。當中包括查經導師、主日學老師、語文學校教職員、教會午膳、崇拜後茶點，還有其他無數的服侍，都大大地豐富了我們教會的生活和事工。願主豐豐足足地報答他們的謙卑和愛心的服侍。

教牧團

會正
協理牧師
協理牧師
傳道(全職)－英語事工
傳道(全職)－英語「下一代」事工
傳道(全職)－婦女事工
傳道(全職)－粵語事工
傳道(全職)－粵語事工
傳道(全職)－國語事工
傳道(半職)－國語事工

陳靈光牧師
空缺
空缺
空缺
張展熙傳道
蔡小麗傳道
蔡沛良牧師(至 2022 年 8 月)
空缺(2022 年 8 月起)
梁偉剛傳道
王琰傳道

長老議會
會正
議會書記
長老

陳靈光牧師
王春毅長老
蔡小麗
張新昌
朱立基
方潤麟
黃星龍
林緯權
羅德良
劉遠達
劉德章

黃樂靈

呂岳鴻
馬國樞
余耀光
曾恩臨
溫慶仁
王洋(安息年假)
黃振強
黃偉恆
鄒鵬

榮譽長老

Committee of Management Report

執理會報告

Committee of Management
Susan Quay 劉笑蓮
Secretary 執理會秘書

"For we are God's handiwork, created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do."
Ephesians 2:10

God has shown His love and faithfulness to us in the past year, demonstrating His sovereignty over all matters at our church, even as we emerge from the restrictions imposed by governments to prevent the spread of COVID-19. His blessing is abundant for which we give Him praise and glory.

The Committee of Management (COM) manages the finances and properties of the congregation. The Committee comprises members of the congregation elected at the Annual Congregational Meeting (ACM) in addition to the Session members. Members use their gifts, talents and knowledge of IT, music, administration, finance, health, hospitality, building and other skills, to serve CPC in various ways.

A Standing Committee comprising the Chairman, Session Clerk, Secretary, Treasurer, Administrator, Property and Equipment Convenor and Information, Communications & Technology Convenor, with power to co-opt, is authorised to deal with emergency matters which may arise over the Christmas / New Year period.

Meetings

The Annual Congregational Meeting (ACM) was held at 10:30am on 27 March 2022 on-site, and live-streamed on Zoom to allow for polling. This was when members of the congregation were appointed to the Committee of Management.

The Committee met seven times, with the first meeting held on 22 April 2022 and the last on 24 February 2023. This includes five scheduled meetings, an Extraordinary meeting on 27 September 2022, and a Standing Committee meeting on 22 January 2023.

Emerging from COVID-19

It's been three years since we first experienced lockdowns due to the government's COVID-19 restrictions, when all services, meetings and other on-site activities were suspended in March 2020.

Since then we had a resumption of worship then a further lockdown, with strict regulations on density limits and singing in between. Signage was added to pews and seating to ensure we maintained the correct distance from each other. All other activities were held online.

In March 2022 the government finally lifted restrictions, though CPC took a cautious approach and continued to recommend mask wearing when indoors, and social distancing.

From May 2022 we have been encouraging all to come back to on-site worship however those at risk due to health or being primary carers are hesitant to return, even if there are measures in place.

On-site attendance is still not back to pre-COVID levels.

「我們原是他的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。」 弗 2:10

在過去的一年裡，即使在我們從政府為著防止新冠肺炎擴散所制定的防疫措施走出來當中，神仍舊彰顯了祂的慈愛與信實，及祂在教會一切事工中的主權。因著祂豐盛的賜福，我們要讚美祂，將榮耀歸於祂。

執理會的職責是管理教會的財政及物業。執理會部份成員是在每年的會友大會上選出，其餘的是長老議會的成員。每個成員都運用他們在資訊科技、音樂、行政、財政、衛生、接待及其他方面的恩賜、才幹和知識，為教會多方面的服事。

一個有代辦權力的執行委員會，成員包括主席、長老議會書記、秘書、財政、行政主管、物業和器材小組的召集人等，被授權處理聖誕及新年期間發生的緊急事務。

會議：

一年一度的會友大會在 2022 年 3 月 27 日早上十時三十分同時在教會，及透過 Zoom 在線上舉行，以方便投票。這是當會眾被委任成為執理會委員。

今年執理會進行過七次會議，第一次在 2022 年 4 月 22 日，最後一次在 2023 年 2 月 24 日。其中包括五次例會，2022 年 9 月 27 日的特別會議和 2023 年 1 月 22 日的代辦權力執行委員會會議。

從疫情中走出來

自 2020 年 3 月開始，我們已經經歷了三年，所有崇拜、會議和其他實體活動因政府的疫情限制而暫停。

從當時起我們曾恢復崇拜至再次封鎖，對社交距離與唱歌有更嚴格的規管。在長椅和座位上加堵了標記，以確保我們彼此之間有正確的社交距離。所有其他活動亦於網上進行。

2022 年 3 月，儘管政府終於放寬了規管，雪梨華人長老會仍然採納謹慎的態度，並繼續建議在室內戴上口罩並保持社交距離。

從 2022 年 5 月開始，我們一直在鼓勵所有人回到現場敬拜，但是有些因健康問題或作為主要照顧者的高風險人士仍未實體出席，縱使教會有適當的防疫措施。

實體出席率仍未回復到新冠疫情之前的水平。

新冠肺炎改變了我們處事的方式。雖然我們處理聖餐和奉獻的方式是暫時的改變，但網上直播以及當中所涉及的科技讓那些無法實體參與的人仍然可以參加崇拜，不論他們是生病還是在國外。這亦能讓比較忙的人可在更方便的時候觀看。科技亦用於婚

COVID-19 changed the way we do things. Whilst the way we managed communion and offertory collection were temporary changes, the use of live-streaming, and the technology involved, has allowed those who cannot attend a service in person, whether they be ill or overseas, to still join in worship. It also allows those who are busy at the time to watch when it is more convenient. The technology has been employed to live-stream weddings and funerals. God can use any situation to extend the reach of His Word.

Finance

2022 had been another extraordinary year of COVID recovery as members started returning to physical worship. Some financial matters that are noteworthy include:

- Total Income grew from \$1.07M in 2021 to \$1.1M in 2022.
- Total Offertory Income for the year of \$931,126 was received, compared to \$963,697 in 2021, a reduction of 3%.
- Due partly to expenses deferred during the 2021 COVID lockdown, the year closed for the General Fund with a small deficit of -\$22,581

Specific Purpose Funds

CPC has always had members caring for our elderly. Senior members make up about 25% of our congregation. Some are no longer able to attend CPC regularly, and caring for them requires keeping track of their personal situation, making telephone contact and visitation. In August 2021, Diana Tang started a permanent part-time role as Seniors' Care Coordinator, to establish a caring network for senior members.

In April 2022 CPC applied for, and received, a grant of \$30,000 from Chinese Christian Age Care Limited to purchase 50 digital tablets and 30 personal alarms for our Senior members. Approved CPC church members, at least 75 years old, were eligible to receive an electronic tablet or personal alarm. A fee of \$50 per device was charged.

The tablets will enable our senior members to watch a service online when they are unable to attend on-site, or attend a ZOOM meeting from home.

As part of her role, Mrs Tang organised for those who received these tablets and alarms to be shown how to use them. She also organised a bus to enable Senior members to attend the Combined Church camp for the day.

The congregation of the Southern Cross Presbyterian Church (SCPC), Lismore was devastated by the April 2022 floods. Many members lost their livelihoods and were unable to keep up with their giving towards the church, which was facing serious financial difficulty. The church is strategic in the ministry in the Northern Rivers district.

Our members responded overwhelmingly to the SCPC Flood Appeal. A total of \$53,110 was collected over the Easter period against a target of \$30,000. CPC topped up this amount and transferred \$60,000 to the SCPC, Lismore, which is double the set target. This was an encouragement to the Lismore Church, and to our members, as CPC joined them in responding to the needs of God's ministry at Lismore.

The Christmas collection of \$21,000 was split between Wesley Mission's Edward Eager Centre (EEC) and Presbyterian churches affected by recent floods. EEC is here

禮和葬禮的現場直播。上帝能使用任何情況來拓展祂的話語。

財政

2022 年是疫情后恢復的又一個不平凡的一年，因為會眾開始恢復實體崇拜。一些值得注意的財務事項包括：

- 總收入從 2021 年的\$107 萬增長到 2022 年的\$110 萬。
- 與 2021 年的\$963,697 相比，今年奉獻總額為\$931,126，減少了 3%。
- 部分由於 2021 年疫情封鎖期間推遲的費用，該年度的會眾基金以負\$22,581 的小額赤字結束

特定用途奉獻

雪梨華人長老會一直都有會友在關顧長者。長者約占我們會眾的 25%。有些長者因為健康狀況不能再正常參加教會活動，照顧他們需要跟進他們的個人情況，進行電話聯繫和探訪。2021 年 8 月，鄧鄭丹瑜開始長期兼職長者關懷協調員，為長者建立關懷網絡。

2022 年 4 月，教會向華人基督教老年護理有限公司 (Chinese Christian Age Care Limited)申請並收到了\$30,000 的贈款，用於為我們的長者購買 50 台數字平板電腦和 30 個平安鐘。經批准的教會長者，至少 75 歲，有資格獲得電子平板電腦或平安鐘。每台設備收取\$50 的費用。

這些平板電腦將使我們的長者能夠在無法參加實體崇拜時可以看看在線崇拜，和在家參加 ZOOM 查經。

作為其職責的一部分，鄭女士為收到這些平板電腦和平安鐘的長者組織了如何使用它們的演示。她還組織了一輛公共汽車，讓長者能夠參加了一天的聯合退修營。

2022 年 4 月的洪水對南十字長老會利斯莫爾教會的會眾造成嚴重打擊，許多會眾失去了生計，無法跟上他們對面臨嚴重財務困難的教會的奉獻。然而該教會在北部河流區的福音事工中具有重要的意義。我們的會眾對南十字長老會利斯莫爾教會的呼籲作出了熱烈回應。復活節期間共籌集了\$53,110，而最初的目標只是\$30,000。教會加補了餘額，向利斯莫爾教會捐助了\$60,000，這是既定目標的兩倍。這成為利斯莫爾教會和我們會眾的極大鼓勵，因為眾人一起響應了神在利斯莫爾事工的需要。

聖誕平安夜和聖誕日崇拜收到\$21,000 奉獻已捐給 Wesley Edward Eager 中心 (EEC) 和受洪水影響的長老會教堂平分。EEC 就在我們教會附近，在伯克街的拐角處，為男性和女性提供緊急住宿。他們將使用這筆資金為那些從緊急住所搬到永久住所的人購買二手電器。

感謝會眾的忠心和慷慨支持。

教會物業及器材

「物業及器材」小組委員會一直在教會建築物保養及改善方面所作的，是既重要、也是整體會眾、同

in our neighbourhood, just around the corner in Bourke Street, and offers emergency accommodation for both men and women. They will use the funds to purchase second hand appliances for those who are moving from emergency to permanent accommodation.

The faithful and generous support of members is gratefully acknowledged.

Property & Equipment

The work of the Property & Equipment subcommittee, of general maintenance and improvements on the church buildings, is both critical and greatly appreciated by the entire congregation, staff and ministry groups. During this year there was less work required, with people and activities slowly returning to site. Maintenance work completed in 2022 included:

- Gutter clearing
- Window/sash repairs
- Internal rectification of the Language School office
- Lighting of stairs to the gallery in the Auditorium
- Annual servicing of air conditioning units
- Repair of garage door
- Regular organ tuning
- Working bee to clear out accumulation of junk, including e-waste

As part of 'Sydney Organ Weekend' from 30 September – 3 October 2022, the Organ Historical Trust of Australia visited CPC on Sunday 2 October, to listen to a brief recital on the organ and sing a hymn and psalm.

A defibrillator was generously donated to CPC. The unit has been mounted in the breezeway and training provided to various members of all congregations.

The Committee is working on solving the water penetration affecting the internal walls of the Auditorium, which is delaying the restoration and re-painting.

Information, Communications & Technology

The ICT subcommittee worked throughout the year, maintaining existing equipment, making many upgrades including WiFi across the church, and installations of new IT and Audio-Visual (AV) equipment. Highlights include:

- Upgrade of the church WiFi
- The purchase of Smart TVs for Rm314, Fellowship Hall and Committee Room.
- Hearing aid and Multi-language streaming to assist the hearing impaired and provide multiple (3 languages) interpretation to hearing aids and mobile devices, so that all can participate and understand a combined service in their own language.
- Relocation of the sound desk in the Auditorium. We want to thank Cantonese member Allen Siu and his team for the construction of the desk that will modernise the organisation of our Audio-Visual equipment.

The upgrade of the current AV facilities of the Auditorium and connection to the Worship Centre started in July 2022, undertaken by Ministry of Tech. The project includes drop-down screens, projector installation and all new cabling for sound and vision. We look forward to its completion and commissioning in early 2023. This will give a new capacity

工及各事工小組都十分欣賞的。在這一年裡，隨著教會活動逐步恢復實體，2022 年完成的維修工作包括：

- 清理排水溝
- 窗戶/窗扇維修
- 語文學校辦公室內部整改
- 通往正堂樓上的樓梯照明
- 空調裝置的年度維修
- 修理車庫門
- 定期管風琴調音
- 清除堆積垃圾大掃除，包括電子垃圾

作為 2022 年 9 月 30 日至 10 月 3 日“悉尼管風琴週末”的一部分，澳大利亞管風琴歷史信託基金於 10 月 2 日星期日訪問了本教會，進行管風琴的簡短獨奏會並演唱了讚美詩。

教會獲贈一台除顫器。該裝置已安裝在走廊上，並為所有會眾的不同成員提供了培訓。

委員會正在努力解決影響正堂內牆的滲水問題，這會延遲內牆的修復和重新粉刷。

電腦系統及通訊科技

電腦系統及通訊科技委員會於過去一年不辭勞苦的工作，保養現有的器材，把現有通訊科技升級，包括整個教堂的無線上網，以及安裝新的技術和影音設備。亮點包括：

- 教堂無線上網升級
- 在 314 室、416 室(團契禮堂)和 105 室(會議室)安裝新購買智能電視。
- 提供多種(3 種語言)翻譯助聽器和移動設備，以便所有人都能以自己的語言參與聯合崇拜。
- 禮堂調音台搬遷。我們要感謝粵語堂成員蕭柱石和他的團隊建造的辦公桌將使我們的影音設備組織現代化。

技術部於 2022 年 7 月開始對正堂現有的影音設施進行升級，並連接到敬拜中心。該項目包括下拉屏幕、投影儀安裝和所有新的聲音和視覺佈線。我們期待它在 2023 年初完工並投入使用。這將為改進正堂崇拜的運行提供新的能力。

午膳和款待

由於疫情封鎖，實體崇拜被暫停，教堂午膳被關閉。實體崇拜重新開始後，午餐和招待委員會研究了恢復正常週日午餐的可行性。午餐盒是從外部供應商那裡運來的，每週都有學生幫忙提供服務。5 月 29 日的周年紀念午餐提供了近 200 個午餐盒。聖誕節禮拜後，約有 170 人留下來共進午餐。午膳和招待委員會研究了烹飪與經濟的可能性，並確認在 2022 年未考慮烹飪選項，最初是由於疫情導致數量波動，後來是供應鏈挑戰。

為準備恢復午膳供應，年度廚房清潔於 2022 年 12 月 11 日舉行。害蟲防治、抽油煙機和隔油池清潔隨後於 2023 年 1 月進行。2023 年，午餐委員會將試點使用無現金電子支付午餐，以方便會眾。

for improvements to the running of the services in the Auditorium.

Lunch and Hospitality

Church lunch was shutdown, when on-site services were suspended due to the COVID-19 lockdown. After services on-site recommenced, the Lunch and Hospitality Committee looked at the feasibility of resuming regular Sunday lunch. Lunch boxes were brought in from an outside provider, with students helping to serve every week. For the Anniversary lunch on 29 May almost 200 lunchboxes were served. Approximately 170 people stayed for lunch after the Christmas Day service.

The Lunch and Hospitality Committee looked at the possibility of cooking vs economy and confirmed that the cooking option was not considered in 2022, initially due to fluctuating numbers due to COVID-19, and subsequently over supply chain challenges.

To prepare for the readiness to cook again, the annual kitchen clean-up was held on 11 December 2022. The Pest control, rangehood and grease trap clean followed in January 2023.

In 2023 the Lunch Committee will pilot using cashless e-payment for lunch, for members' convenience.

Expression of Gratitude and Acknowledgments

The Committee of Management wishes to express its gratitude and thanks to the members of the Congregation who have helped make our church run smoothly during a time of disruption due to COVID-19, and our gradual return to normal worship on-site:

- For maintaining the operations of the church office – Belinda Yu, Qin Quan, Darren Li and Elder Lawrence Wong.
- Our Caretakers – David and Amy Lau.
- Pastoral visitation and counselling, and our Seniors' Care Coordinator – Diana Tang
- The Treasurer Elder Albert Seah and the hard-working Accounting Team: Hector Lau, Sidney Han, Ben Ng, Rose Mah, Qin Quan and Jonathan Wong, for their commitment to look after the financial functions of our church. Special acknowledgement of the extensive assistance given by Burgess Wong and Silas Chan during the year.
- The Property convenor Michael Chor, Ben Johnston, and all those who assisted to ensure our buildings and facilities were maintained and kept in working condition.
- The Workplace, Health and Safety convenor Meily Choi, Ivan Choi, Elder Phillip Lowe and Session Clerk Bernard Wong for continual review of our COVID-19 safety plan, our compliance with NSW Public Health orders and ensuring our gradual emergence from restrictions safely.
- ICT convenor Elder Warren G Lowe and Eric Fung, for ensuring all technology is in working order. Elder Eldon Wong assisted with streaming multi-lingual services, and Tabitha Chor with website design changes.
- The Streaming Teams that allowed us to watch a service live, or at a more convenient time, each week throughout the year.
- Our choirs, WIS teams and music leaders
- Chairpersons for the worship services.

表達感謝和致意

執理會藉此致意，感謝會眾在疫情的影響下對教會支持和幫助，以致教會仍然運作順利，並能逐漸恢復正常的現場敬拜：

- 維持教會辦公室的運作 – 余愛卿、關陳勤勤、李俊錡及黃樂靈長老。
- 看堂同工 – 劉仲元夫婦。
- 教牧探訪及輔導，我們的長者關懷協調員 – 鄧鄭丹瑜。
- 財政余耀光長老及辛勤工作的會計小組成員：劉選賢、韓佑汴、Ben Ng、Rose Mah、關陳勤勤及王諾謙，感謝他們為保持教會財政事務正常運作的事奉。特別鳴謝王啟仁及陳思賢年間大力協助和工作。
- 物業管理小組召集人王健平、莊信彬及他們的小組委員，一直確保教會樓宇及設施能完善運作。
- 工作場所，健康及安全小組委員會負責人 Meily Choi 及她的小組委員蔡俊豪、劉遠達長老及長老議會書記王春毅長老，一直審視在疫情下教會的安全計劃，確保符合紐省政府規則和指引，以及監察教會物業整體安全。
- 電腦系統及通訊科技委員會負責人劉德章長老和馮國麟確保所有電訊科技正常運作。黃振強長老協助流媒體多語言服務。陳明思協助網站設計更新。
- 直播小組，幫助我們能即時或之後觀看崇拜，這是整年每個星期的服事。
- 詩班、敬拜音樂小組負責人。
- 各崇拜的主席
- 於教會崇拜及其他特別聚會提供插花的兄弟姐妹

謹代表執理會向教牧團每位牧者及各位長老所給予的指引，致以謝意。

神賜予我們每一位不同的恩賜去事奉祂。當考慮參與執理會及其附屬小組時，請懇切禱告，祈求能善用你的恩賜來榮耀神，讓我們盡心去事奉祂。

請繼續為下屆 2023 年的執理會祈禱，願他們能夠忠心事奉神。

2022 年執理會會員名單

會正：

陳靈光牧師(主席)

長老：

蔡小麗
朱立基
黃星龍
羅德良
劉德章
馬國樞
曾恩臨
王春毅
黃偉恆

張新昌
方潤麟
林緯權
劉遠達
呂岳鴻
余耀光
溫慶仁
黃振強
鄧鵬

名譽長老：

黃樂靈

會眾代表：

蔡俊豪

Meily Choi

- Those responsible for the floral arrangements for Church Services and other special occasions.

王健平
莊信彬
林向榮

馮國麟
梁乾亨
劉笑蓮

On behalf of the Committee members, we would like to express our thanks for the guidance we have gratefully received from our Pastoral Team and the Elders.

God has given each of us different gifts to serve Him. Be prayerful and consider joining the Committee of Management or its subcommittees so that you can use your gifts for His glory. Let us serve Him with all our hearts.

Please continue to pray for the incoming members of the Committee of Management for 2023 that they may serve our God faithfully.

Members of the Committee of Management 2022

Moderator:

Chris CHAN (Chairman)

Elders:

Dorothy CHOI	Ernest CHONG	Laurence CHU
George FONG	Xing Long HUANG	Robert LAM
Jason LO	Philip LOWE	Warren G LOWE
Andrew LU	Keith MAR	Albert SEAH
Tom TJANARIA	Charles UEN	Bernard WONG
Eldon WONG	Kenneth WONG	Bucky ZOU

Emeritus Elder: Lawrence WONG

Congregational Representatives:

Ivanhoe CHOI	Meily CHOI	Michael CHOR
Eric FUNG	Ben JOHNSTON	Charles LEUNG
Frank LUM	Susan QUAY	

Cantonese Ministries Committee Report

粵語事工委員會報告

Elder Eldon Wong
黃振強長老

By God's grace, the various Cantonese ministries and activities came through unscathed by Covid with the majority resuming onsite meetings, giving more opportunities for brothers and sisters to worship and fellowship together.

Outreach and Evangelism

The year 2022 marked the running of the 21st Cantonese Evangelism Explosion course at CPC. In the first stage of the course, there were a total of six teachers cum leaders and six students. The theory part of the course ended at the end of November and the team had participated in 20 practical outreach sessions, with 11 people accepting Jesus as their Lord and Saviour and affirming their faith. Praise the Lord!

Christianity Explained Classes ran a total of 4 terms last year. According to the needs of the learners, classes were offered in different modes, including onsite, online and hybrid. Thanks for the faithful service of the 3 teachers, the 4 terms accumulated 9 students with 2 of them completing 7 lessons and 1 student coming to know the Lord. Praise God!

Worship Ministry

The number of attendees joining worship services in person increased steadily in 2022. Brothers and sisters in their different capacity as chairpersons, choir members, worship team members, audio-visual preparation and control team members and ushers all served God as one and contributed to serving one another during Sunday worship.

With the pandemic under control and the opening of borders, there has been an influx of overseas students and migrants from Hong Kong to Sydney. Thank the Lord for the opportunity to welcome 155 visitors in our midst in 2022. Among them were 80 students; others being new migrant families, tourists and newcomers who were interested in knowing more about the Christian faith. Pray that CPC would give them a sense of "home-away-from-home". We appreciate the faithful service of the Newcomers Welcoming team.

Prayer Ministry

We are thankful to the Lord for the many brothers and sisters from different prayer fellowship groups who joined CPC's Combined Prayer Meeting. In unison we prayed every morning for the prayer items listed on the prayer calendar and for special prayer needs. In the coming year, may the Lord continue to encourage more brothers and sisters to join the monthly Combined Prayer Meeting, the weekly prayer group before Sunday service, and to devote ourselves daily to the service of prayer ministry.

雖然新冠疫情踏入第三年，靠着神的恩典，各粵語事工及活動不但沒有再受到疫情初期的影響，而且大多數都已經恢復實體聚會，讓弟兄姊妹更能在主裏一起敬拜，親切地相交、同行。

外展及福音事工

2022 年第 21 屆粵語三福第一階段學習，共有六位教職員暨隊長，以及六位學員。理論課程在十一月底完成。出隊共有 20 次，其中 11 人決志和確認信仰。感謝主！

基督教信仰釋義班在去年開班共有四期。按照學員的不同需要，以實體、網上及混合模式上課。共有三位教師同工。四期總共有九位學員。其中兩位學員完成七課，一位決志信主。感謝神！

崇拜事工

實體參與崇拜的會眾也在 2022 年逐漸回升，不同的弟兄姊妹包括作主席的、詩班、敬拜隊、影音預備和控制組及司事們都同心一意在崇拜中事奉神及服侍會眾。

隨着疫情穩定及入境開關後，來澳洲雪梨的香港留學生及移民大量增多。感謝神在 2022 年賜下 155 位新來賓，當中有大約 80 名學生，其他是新移民家庭，探訪旅遊，以及願意探討信仰的新朋友。祈禱神讓他們雖在海外卻感受到家的感覺。感謝迎新事工的領袖和肢體們的配搭和付出。

祈禱事工

感謝神，許多祈禱團契的弟兄姊妹參加了教會聯合祈禱會。大家每天早上按祈禱月歷的事項和特發事件禱告。願意神繼續在 2023 年感動更多弟兄姊妹一同參加教會的聯合祈禱會，崇拜前的祈禱會，每天投入祈禱服事的事奉。

學生事工

感謝神在 2022 年興起了許多忠心服事學生的領袖，也感動學生們積極在校園外展，帶學生回來團契和教會，學生團多了幾十位新人。教會決定召聘學生事工牧者，配合事工發展。盼望神在 2023 年藉學生團契叫更多學生認識神，願意作主的門徒；與國語和英語的學生事工有更好的合作。

團契及查經小組

家聚小組在 2022 年間按照每組不同的情況，以實體、網上及混合模式聚會，並且以羅馬書為中心，一起查經和團契，彼此守望，一起祈禱。

Student Ministry

Our hearts are filled with thanksgiving to the Lord for raising many dedicated leaders in 2022 serving both the Student Fellowship at church and engaging in outreach activities on campus. Many students were invited to join CPC's Student Fellowship and church service, with the Student Fellowship witnessing an increase of over 30 newcomers.

In response to the expansion of the Student Fellowship, Session decided to look for a pastor to meet this growing need. In the coming year, may the Lord use the Student Fellowship as a vessel for more students to come to know Christ and be His disciples. May there be more cooperative work together with the Mandarin and English Student Fellowships too.

Fellowships and Bible Study groups

In the past year, Home Fellowships were held face-to-face, online or in a mixed mode according to individual circumstances. Focusing on the book of Romans, brothers and sisters supported and cared for each other as they studied God's word and prayed together.

From May last year, PWA and Men's Fellowship resumed face-to-face onsite meetings. With a variety of activities being organized each month, such as studying the book of Mark, talks, workshops on using tablets and mobile phones, spring picnic, lunch gatherings after meetings etc., our seniors grew in their understanding and experience of God's word in their lives. There were also opportunities for us to care for those seniors who were unable to attend fellowship or worship service due to health or practical reasons.

We thank the Lord that our Sunday Senior Bible Class has recommenced in February 2023 after an absence of three years due to the pandemic. We have welcomed several new faces to the class.

During the intervening period, several of our seniors had rested in the Lord or entered aged care facilities; some are no longer able to attend church due to transport issues. We have learnt to graciously accept the inevitable aging process and look upon our Lord to rejoice in His presence and comfort.

We thank our Lord that during the pandemic, we have a number of faithful brothers and sisters who made weekly phone calls to our seniors and to encourage them with God's words and prayers. This has enabled the seniors to connect to the church even if they were unable to attend church physically.

We pray that more seniors can attend our Sunday class when we can study His words and enjoy fellowship with one another. It is wonderful to know that regardless of age, one can learn to be Jesus' disciple and be a blessing to others.

We appreciate your prayers as we plan to host our Seniors Day in August after a three-year break.

去年 5 月婦女弟兄團契由網上聚會改為實體聚會，每月有不同活動，包括查考馬可福音，專題講座，平板電腦與手機工作坊，春季郊遊，聚會後午餐等。團友們在查經和活動中明白真理多些、有成長。我們也關顧了很多因健康和實際原因不能參加團契或崇拜的長者。

感謝神因疫情而停止了三年的主日長者查經班在今年 (2023) 二月重新開始，我們歡迎幾位新朋友來到我們中間。

在過去幾年，我們當中有幾位入住養老院，也有長者回家或因交通不便不能參加聚會，我們學習在這些變遷中彼此鼓勵去接受老、病、死的必經過程，並在不同的景況中欣然接受神的安慰和供應。

感謝神在疫情中，有忠心的組員每星期用電話聯絡長者，與他們相交，讀經和禱告，讓他們即使不能實體參加教會聚會，也得到肢體的關心。

祈禱有更多長者能夠參加這查經班，一同查考神的話語、享受團契、並學習即使年長，仍能作主的好門徒，成為他人的祝福。

我們計劃八月再舉辦長者日，請為這事代禱。

栽培及訓練事工

為着在去年完成了兩年多受訓的三個門徒訓練小組感恩。他們操練常常順服神的態度，並在以後繼續學習和鼓勵其他人成為主耶穌的真門徒，每天活出基督，以祂為樂。

社區服務事工

感謝神過去一年的保守和供應，藉着語文學校把中國語文和福音信息帶進小朋友的家庭裡。

更感謝神 賜羅果芬校長和一班值得信賴的顧問、有才能的助手及勤奮的老師共同努力，使學生在德、智方面都得裨益。2022 年的全澳中文朗誦比賽，本校獲得卓越的成績。

本年學生人數有所增加，深感主恩，我們相信在主裡的勞苦並不徒然，願榮耀歸於神！

請繼續為學校的各項事工禱告，求神使用語文學校成為福音的橋樑，榮神益人。

康恩支持小組在 2022 年由線上進行轉回實體聚會。義工們除了藉着電話聯絡外，還可在實體聚會中有更多機會與病友們同行、禱告交托給神。每月聚會有不同的主題訊息、分享時間，讓參加者在互相信任的環境下舒懷擔子。他們互相支持鼓勵，這都激勵了義工們在關懷事工裏繼續努力。

最後，隨着蔡沛良牧師回應神的呼召去到新工場事奉，以及學生事工牧養上的新增需要，我們為教牧團在人手上的空缺祈禱。願神按祂的旨意及時間賜給我們牧者同工。

踏入 2023 年，我們祈求神看顧及保守粵語會眾繼續在主裏扎根及成長。

Discipleship and Training Ministry

We are thankful for the three discipleship training groups who completed more than two years of training last year, with trainees being engaged in the regular spiritual exercise of submission to God. We trust that they would continue to be and encourage others to become true disciples of Jesus, living out Christ in their daily lives and rejoicing in Him.

Community Service Ministry

Praise the Lord for His provision and protection. Language School has brought both Chinese literature and Gospel message into children's family. Thank God for our principal Karen Law and together with a team of trusted advisors, capable assistants and diligent teachers, our students were able to perform well morally and intellectually. In the 2022 National Chinese Eisteddfod, our school had achieved an excellent result. We give thanks to the Lord for granting us more students this year. We trust that the labour in the Lord is not in vain. May God be glorified! Please continue to pray for the various ministries of Language School that we'd be a channel for the Gospel, glorify God and edify people.

In 2022, CanCare support group changed from online back to onsite meetings. Apart from using the telephone as a means of communication, our team of volunteers were able to meet up face-to-face with cancer patients and their carers and commit their needs to the Lord in prayers. With a different topical theme in each monthly meeting, participants found themselves in an environment of trust where they could share their burdens and offer support and encouragement to each other. This in turn spurred the volunteers on in their commitment and dedication to the group.

Lastly, with the departure of Rev. Andrew Choy to a new ministry in response to God's calling, and the increase in shepherding needs of our Student Fellowship, we continue to pray fervently for pastoral vacancies yet to be filled and trust that God will bring to our midst pastoral team members according to His will and time.

Looking forward to 2023, our prayer is that God will enable the Cantonese congregation to continue to be rooted and built up in Him.

12pm English/Cantonese Worship Service Report

十二時英粵語崇拜報告

Elder George Fong

方潤麟長老

"For the Lord is good and his love endures forever; His faithfulness continues through all generations."

Psalm 100:5

We continue to give thanks and praise to our Lord God for His faithfulness, love, grace, and mercy.

We give thanks to all the brothers and sisters in Christ for their continuing support, contributions, and encouragement for the smooth running of the worship service from week to week. A special thanks to our organists Li Jie Wong and Eric Chia and to our interpreters Peter Leung and Alan Chan. In October we began PowerPoint presentations of the service including all Bible readings and hymns in both English and Chinese to cater to the visual needs of our mature congregation.

We have been blessed by the Lord and we give thanks for our pastoral team for their faithful service, commitment and dedication in the teaching and preaching of God's Word. We value and appreciate their pastoral care and support given to those in need of personal care, comfort, and encouragement.

The preaching at CPC Surry Hills for the year 2022 came from Luke, Matthew, Romans, Joel, Jonah, Ephesians, Colossians, Acts, 2 Peter, 1 Peter, 1 Samuel, Genesis and Micah.

We were privileged to have the following preachers at the Bilingual Services: Rev Chris Chan, Rev Andrew Choy, Rev Joe Mock; Pastors - Dorothy Choi, Steaven Cheung, Arthur Leung, Esther Wang; Elders - Ernest Chong, Jason Lo; Dr Anthony Tang, Raymond Wong, and Adam Chor.

To God be the glory and praise always.

「因為耶和華本為善，他的慈愛，存到永遠，他的信實，直到萬代。」詩篇一百篇五節

我們因着耶和華我們的神之信實、慈愛、恩典和憐憫，不住的感謝和讚美祂。

我們感謝在基督裡的眾弟兄姐妹，他們不住的支持、付出和鼓勵，使每週的崇拜都能順利進行。特別感謝我們的管風琴司琴黃立杰弟兄和謝傑平弟兄，以及我們的翻譯員梁緯浩弟兄和陳樹華弟兄。從 10 月開始，我們崇拜所有講道經文和讚美詩歌都以中、英文投影，以滿足我們年長會眾的視覺需求。

我們一直蒙主的祝福，也感謝我們的教牧團隊在教導和傳講神的話語上忠心服事、委身和奉獻。我們重視並感激他們對那些需要個人照顧、安慰和鼓勵的人給予牧養關懷和支持。

2022 年的講道來自以下書卷：路加福音、馬太福音、羅馬書、約珥書、約拿書、以弗所書、歌羅西書、使徒行傳、彼得後書、彼得前書、撒母耳記上、創世記和彌迦書。

我們榮幸在雙語崇拜中有以下講員：陳靈光牧師、蔡沛良牧師、莫祖賢牧師、蔡小麗傳道、張展熙傳道、梁偉剛傳道、王琰傳道、張新昌長老、羅德良長老、鄧榮仲醫生、黃金耀弟兄和王恩基弟兄。

願榮耀頌讚永遠歸與神。

English Ministries Committee Report

英語事工委員會報告

Elder Phillip Lowe

劉遠達長老

In 2022 the Church community began looking forward with great enthusiasm as face-to-face interaction for worship and fellowship returned as another way to stay connected with each other. God's work continued to be fulfilled, discipling one-another and reaching out to the wider community seeking the lost and sharing the good news of the gospel.

Groups continued to meet on-line, in-person and as a hybrid during the year, creating a valuable and safe 'meeting place' for all, though a particular challenge for leaders and members to adjust to.

9am Family and NextGen (4pm Evening)

The Pastoral Team, Rev. Chris Chan and Pastor Steaven Cheung, visiting speakers and our own young members (Adam Chor and Joshua Mah) gave weekly messages from God's word. The 9am Family English Worship Service has returned on-site and continues to be broadcast online for the benefit of members and visitors not yet able to join in-person, with much thanks to the diligent and faithful assistance of the AV team. Thanks also to the teams of members in Children's Talks, Worship in Song, reading, prayer, welcoming and morning tea hospitality, serving one another in the love and worship of God.

There has been a steady growth in attendance of our Evening Service from an average of 30 (January – June) to an average of 45 (July to December). Evening Service was blessed to see God continue to work in building up disciples within our Next-Gen space, praise God! While 2021 saw a renewal in our structure and leadership, which by God's grace brought a renewed sense of excitement and enthusiasm, in 2022 the Evening Service Committee (ESC) saw that there was a need to build 'discipleship spaces' outside our Sundays. More opportunities for members to read scripture, share life and to invite friends were identified. To facilitate this, the small groups ministry was renewed. Five (5) small groups ran every fortnight in the houses of our members and was a great blessing to our community. Special thanks to Michael Luk and Ben Tan for providing leadership and oversight, and to our Small Group leaders Sheree Liao, Sarah Quan, Katrina Lowe, Becky Quigley and Adam Chor for being key disciplers in our community

Sunday School

As with other church groups returning in-person, there was uncertainty surrounding the recommencement of Sunday School and in what format, for the benefit of the children and their families. The teaching of God's word to the youngest in our community has always been a priority. After prayerful consideration, trusting in God, Sunday School recommenced both online and in-person at the start of Term 1.

By year's end we were averaging 20 children at 9:00am Sunday School and 34 at 10:30am Sunday School. While the numbers are down from pre-covid days, we are thankful for the return of families on site and the Children's Talks, watched by families when worshipping online.

We acknowledge the love and dedication of those who serve in children's ministry through Sunday School, their care for each child through faithful and thoughtful

2022 年教會的聚會開始回復正常，大家都熱切期待可以在面對面接觸縱使領袖們和信徒面對不同的挑戰神的工作仍透過各種渠道或線上或線下，使我們可以彼此建立尋找失落的也能在社區中宣講福音。

上午 9 點家庭和「下一代」（下午 4 點）

神的話語每星期均由教牧團，陳靈光牧師，張展熙傳道，應邀講員，年輕的會友（王恩基，馬遵誠）輪流宣講。

九時正的崇拜，雖然已回復實體，但線上廣播仍然繼續，以方便未能實體參加崇拜的朋友，感謝視訊人員，辛勤的付出，也感謝一直以來擔當不同崗位的人們，他們有負責童訊，敬拜小組，讀經，祈禱，迎新，茶點，不能盡錄，他們均在愛中服侍各人。

下午四時英語崇拜，人數持續增長，上半年平均有三十人，而下半年增至四十五人，喜見神賜福這事工，讓我們看見弟兄姊妹彼此造就。2021 年藉著神的恩典，我們為新的架構和領袖而興奮和鼓舞。2022 年崇拜委員察覺有需要在星期日以外的時間聚會，藉此大家可以查考聖經分享生命和傳福音。現時有五個家聚，每月聚會兩次感謝，陸俊明，Ben Tan 和家聚組長（Sheree Liao, Sarah Quan, Katrina Lowe, 聶小燕，王恩基）的帶領

主日學

雖然教育兒童明白神的真道至為重要，教會聚會剛開始轉回實體時，主日學的安排，卻有點舉棋不定。藉由禱告和神的帶領，我們在第一學期決定線上和實體同步進行，年終時我們平均有 20 位出席 9 時的主日學，10 時半有 34 位。人數比疫情前稍遜，但也感恩很多家庭回到教會。兒童事工一直有很多人忠心的服侍，他們都很關心每位兒童的成長，有埋首預備課程，有給他們祈禱。當形式改變需要轉為網上，他們努力不懈作新嘗試去錄影，使講道的信息能有效地傳達，祈禱神的話語繼續教導孩子，使他們認識神，明白祂的愛，並活在其中，願更多人受感召支持這個事工。

英語青少年團契

2022 年的異象為“真正的生命在於定睛永恆”。世界充斥著各種誘惑和影響，青少年成長期間，必然探索自我和神，英語青少年團契希望能在這階段扶持他們，幫助他們找出盼望和基督裏的生命。我們致力使本會的青年緊隨基督，放眼永恆，以神的福音為生活的指南。藉著小組分享，希望青少年能更認識神，明

preparation of lessons and prayer, and their willingness to adapt to teaching online when required.

We also thank those who present Children's talks and acknowledge all the time and thought put into the recordings, to simplify and make relevant the sermon message for both the children and adults.

Please pray that God's word will continue to be taught, so that our children understand and come to know God's love, and then to live it every day. Pray that many will be touched by this ministry and feel called to be involved in some way.

CYA

In 2022 our vision was "only when we are always living in view of eternity, are we truly alive." This world has many temptations and influences, and as youth grow to learn more about themselves and God, CYA aims to help guide them through their journey, finding hope and life in Christ.

The goal is to bring the youth of CPC closer to Christ, helping them to be always living in view of eternity (ALIVE), putting God's good news at the centre of their lives. As a youth group, we help them to grow in their understanding and deepen their relationship with God as they walk with Christ, as well as having fellowship with each other and opening their lives to those who don't believe. Following the COVID lockdowns, we put a large focus on fostering fellowship, allowing them to get to know each other and enjoy their time at CYA.

An attendance of 30-45 youth each week split into 4 life groups with 10 leaders with a focus on meeting in person at CPC.

Youth leaders faced the challenges of burnout and ministry fatigue, balancing work, family, studies and ministry responsibilities. The leadership team was made aware of the support and freedoms if needing breaks or time away from leading.

Some of the blessings experienced include the introduction of new leaders into the CYA leadership team and a successful CYA camp attended by 60+ youth. This was the first camp for several years and several youths committed/recommitted their lives to God supported by the leaders helping to continue their journey. We are thankful seeing many of the youth returning to CYA and having enthusiasm to participate after the camp.

Pray for this continued conviction in the youths as they journey with Christ and pray for the leaders as they continue to disciple those they lead and care for.

Adult Seminar

Meeting weekly physically at church every Sunday studying the sermon Bible studies prepared by Chris and Steaven. Invited the returning/visiting missionaries to join the group to share their ministry & life on the field. Group members were encouraged by the sharing and challenged to be faithful in praying for the missionaries.

LIVING Word

Living Word are now 3 "plus" Living Word bible study groups with 10 discussion leaders. Each group comprises 12 to 15 members. The "plus" refers to smaller break out groups, where members can disciple each other, as well as a larger group that joins with evening service members. Our members come from all the Services, and range in ages from young workers through to marrieds, parents and grandparents, building relationships and unity across a wide spectrum of generations, language and cultural backgrounds. Meeting at 11 am on Sunday, to share and

白如何跟隨基督，幫助他們能夠彼此了解，開放自己，經歷疫情期間的隔離，以上工作更為重要。每星期我們平均有三十至四十為青少年參加分為四組又實為組長帶領我們要教會面對面聚會，雖然領袖們自身也面對衝擊，家庭，工作，學業，教會，林林總總的責任，有時很難取得平衡，領袖也需要休息。神賜福我們有新領袖，成功籌辦了一個六十多人的宿營。這是一個突破，因為這已有多多年沒有舉行，當中有多人決志跟隨神，感恩有很多人回歸青少年團契。祈禱青少年繼續與主同行，賜力量領袖們，如何與他們一起成長。

成人研經班

每星期天在教堂實體聚會一次，學習陳靈光牧師和張展熙傳道準備的聖經資料。邀請回歸或到訪的宣教士加入小組，分享他們在工場的事工和生活。小組成員因分享而受到鼓舞，並受到挑戰要忠心地為宣教士祈禱。

活之道小組

活之道小組現在是三個“加多”的活之道聖經學習小組，有 10 個討論組長。每個小組由 12 至 15 名成員組成。“加多”指的是較小的分組，成員可以在其中互相門訓學習，以及與下午崇拜成員一起組成較大的團體。我們的成員來自各個崇拜，年齡範圍從年輕在職人士到已婚、父母和祖父母，他們來自在不同的世代、語言和文化背景中建立關係和合一。星期天上午 11 點聚會，趁著主題和話題在他們腦海中仍然記憶猶新，分享和討論當日的講道內容。聖經研討的目的是我們去互相鼓勵如何應用那段經文，實踐其中的教導，並在我們的屬靈道路和成長中互相幫助。

通過聚在一起，閱讀上帝的話語，在我們的日常生活中互相鼓勵，並在本會和更廣泛的教會群中的所有領域做出貢獻/積極服務，活之道成員尋求成為基督的模範門徒。

小組事工

英語事工的一個重點，包括教會社群中的一般群體和目標群體。

大約 12 個小組定期聚會（每週、每兩週、每月），在我們的會眾中，共有多達 137 名成員在周日和平日舉行聚會。小組領袖在這一年裡舉行了幾次會議，重點是鼓勵、裝備/培訓、融入上帝的基督徒社群、屬靈成長和門徒訓練，以及吸引新來者和年輕家庭。

婦女事工

在這一年裡，有七次的每月線上聚會（傳福音、禱告、培訓、專題），並於 11 月在教會舉行了一次實體

discuss the sermon that was preached whilst the theme and topic is still fresh in their minds. The aim of the bible studies is to encourage each other in how we apply the passage, its teachings and help one another in our spiritual walk and growth.

Through meeting together, reading God's Word, encouraging each other in our daily walk, and contributing/actively serving in all areas at CPC and to the wider church, Living Word members seek to be a disciple of Christ and model discipleship.

Small Groups Ministry

A key focus for EMC which includes both general and targeted groups in the church community.

Approximately 12 groups meet (weekly, fortnightly, monthly) with a total up to 137 members across our congregations meeting on Sunday and during the week. The Small Group leaders met several times during the year with a focus on encouragement, equipping/training, integration as part of God's Christian community, spiritual growth and discipleship, and capturing newcomers and young families.

Women's Ministry Connect

During the year there were seven monthly online meetings (evangelistic, prayer, training, topical) and once in person Painting Evangelistic event held at CPC in November.

Average attendance at each meeting/event 20 to 40 ladies.

Goals for 2022:

- Help women of all congregations, ages, geographies and life stages to connect
- Share in life and encourage each other's walks with Christ
- Outreach
- Encourage and welcome newcomers

Blessings:

- Interest in sharing life and their faith.
- Deepening relationship between members.
- New members joining (including newcomers, seekers, and people not otherwise attending a regular church).
- Hearing from wise women of all life stages.
- Technology enabling women to meet in the midst of a busy week for encouragement and refreshment in God's Word and fellowship
- God's provision of a faithful core team

Prayer Points:

- Praise to God for the blessings
- Wisdom for 2023, seeking God's will for His future direction/growth
- Not to let the busyness of life prevent being nourished by God's Word.
- Faithfulness in serving and glorifying God.

Short Term Country Mission – Tamworth

A condensed 4 day mission with a small team of 8 members partnered with Tamworth Community Presbyterian Church (TCPC) for the second of a three year cycle. The team had a mix of members with limited previous mission experience but worked well together with a shortened preparation period of just one month. Due to changes in the demographics of both TCPC, with a new minister, and the local community the focus was on a program targeting a youth night, women's painting event, men's breakfast, family trivia night, street busking with Christmas carols and church service for the congregation. God's presence and

的繪畫佈道活動。每次聚會/活動的平均出席人數為20至40名女士。

2022年的目標:

- 幫助在所有會眾、不同年齡、不同地域和不同人生階段的女性建立聯繫
- 分享生活並彼此鼓勵與基督同行
- 外展
- 鼓勵和歡迎新人

祝福:

- 有興趣的分享生活和信仰。
- 加深了成員間的關係。
- 新成員的加入(包括新人、慕道者和不經常參加教會的人)。
- 聽取各個人生階段中智慧女性的意見。
- 科技使女性能夠在忙碌的一周中相聚,在上帝的話語和團契中得到鼓勵和重新得力
- 神對忠心的核心團隊的供應

祈禱事項:

- 讚美上帝的祝福
- 2023年的智慧,尋求神的心意為他未來的方向/成長
- 不要讓忙碌的生活阻礙了神話語的滋養。
- 忠心事奉和榮耀神。

短期宣教-城鄉宣教 (Tamworth)

一個由8名成員組成的小團隊與 Tamworth Community Presbyterian 教會(TCPC)合作進行為期4天的濃縮宣教,這是三年周期的第二個週期。該團隊夾雜著經驗有限的宣教成員,雖然準備時間縮短至僅一個月,但合作良好。由於 TCPC 和當地社區的人口結構發生變化,新部長和當地社區的重點是集中於少青之夜、女性繪畫活動、男性早餐、家庭問答之夜、街頭聖誕頌歌和會眾的教堂崇拜。神的同在和祝福是顯而易見的,因為團隊能充分地一起工作和團契,喜樂地事奉和讚美神。

我們認知並感謝上帝為所有會員和訪客賜與的祝福,他們已經成為教會的親身和在線常客。一個教會社群表現出敬拜上帝的承諾,彼此門徒訓練,作為一個教會大家庭一起聚會,在有需要的地方支持成員,渴望繼續從聖經中學習並彼此禱告。

我們感謝陳靈光牧師和張展熙傳道對英語事工以及英語「下一代」事工空間的發展的忠心服事、教牧關懷和領導。在主裡一起事奉、讚美和成長是最大的祝福。我們為基督改變生命的福音信息深深地感謝上帝,我們祈求我們有忠誠,因為他對我們是信實的。

blessing was evident as the team worked well and fellowshiped together, joyfully serving and praising God.

We acknowledge and give thanks for the blessings God has provided all members and visitors who have become regular attendees to CPC both in person and online. A church community demonstrating commitment to worship God, discipling one-another, meeting as a Church family, supporting members where there is need, eagerness to continue learning from the bible and praying for one another.

We thank Rev. Chris Chan and Pastor Steaven Cheung for their faithful service, pastoral care and leadership of the English Ministry and growth of the NextGen space. Serving, praising and growing together in the Lord is the greatest of blessings. We are deeply thankful to God for the life-changing gospel message of Christ and we pray for faithfulness as He is faithful to us.

Mandarin Ministries Committee Report

國語事工委員會報告

Elder Tom Tjanaria
曾恩臨長老

2022 was the process of coming back to physical service for Mandarin Service. We have seen the monthly increasing of coming back to CPC. Currently we are approximately 95 people attending Sunday service on site and approximately 100 online viewers.

Sunday activities:

- Sunday morning prayer meeting
- 1 new comers gospel group
- 1 student bible study group
- 4 adults bible study groups
- 1 Baptism Class

Monday to Saturday activities:

- Saturday morning Mandarin Elders and Pastors prayer meeting
- Tuesday morning prayer meeting
- Friday morning prayer meeting
- Wednesday evening bible study preparation
- Thursday evening fellowship
- Friday EMBS UNSW fellowship
- Friday evening couples fellowship(fortnightly)
- Saturday afternoon cell group (Monthly)
- Sunday afternoon cell group (Monthly)
- Saturday morning worship fellowship

Evangelistic training:

- Life of Christ certification training
- Evangelism Explosion certification training

Thank you Lord for giving us the chance to serve in CPC mandarin ministry. It is his command that we have to

“go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”, Matthew 28:19 NIV

We are always reminded that to serve the Lord our God has got nothing to do with whether we like it or not. It is His command. We serve Him because of His Grace.

2022 年是國語崇拜漸漸恢復實體禮拜的過程。我們已經看到返回雪梨華人長老會的人數每月都在增加。目前，我們大約有 95 人在現場參加主日崇拜，約有 100 名在線上崇拜。

週日活動：

- 主日晨禱會
- 新人福音組
- 學生查經小組
- 4 個成人查經小組
- 洗禮班

週一至週六活動：

- 週六早上國語長老和牧師禱告會
- 週二早上禱告會
- 週五早上禱告會
- 週三晚上查經準備
- 週四晚上團契
- 週五新南威爾士大學豐盛國語聖經學習團契
- 週五晚上夫妻團契（每兩週一次）
- 週六下午細胞小組（每月）
- 週日下午細胞小組（每月）
- 週六早上敬拜團契

佈道訓練：

- 基督生平認證培訓
- 三元福音認證培訓

感謝主給我們機會在雪梨華人長老會國語事工服事。這是主耶穌基督命令，我們必須

“去使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名給他們施洗”，馬太福音 28:19

我們總是被提醒，事奉主我們的上帝與我們喜不喜歡無關。這是主耶穌基督的命令。是上帝的恩典。

Missionary Committee Report

差傳事工委員會報告

Elder Ernest Chong
張新昌長老

It was indeed a long period of difficult time for all of us and our missionaries in the last few years during the pandemic. You might like to know what our missionaries were doing in 2022.

In fact, God's work continues despite the bad situations in the world and around us. We, being the faithful disciples of Lord Jesus Christ, can only learn to follow God's word, abide in Him alone, live according to His will.

As members of the CPC family, we urge you to support and participate in missions, financially, physically and in prayers.

We thank God and appreciate our support organisations, missionaries and their family back to visit us in CPC sharing in the service or at the combined church camp during 2022, namely:

Kim & Steph Schwarz, Peter M, David Zheng, Benn's family, Hiwin & Jason Tam, Wendy & Sunny Wong, Christine Mao, Cheung's family, Evelyn & Lee-on Tan, Peter Ong.

With God's grace, when our missionaries are safely home, they start to serve in various ministries around the country. Among students, in churches and local communities, and continue to do what God wants them to do.

From their sharing and work, we understand clearly that God's great commission did not stop during the pandemic, not in the war zone, not under persecution nor when facing great difficulty in life.

The same way the apostle Paul has alerted us, through his letter to the believers in Corinth:

"We do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about the troubles we experienced in the province of Asia. We were under great pressure, far beyond our ability to endure, so that we despaired of life itself. Indeed, we felt we had received the sentence of death. But this happened that we might not rely on ourselves but on God, who raises the dead." 2 Corinthians 1: 8-9

This is indeed the real hope and assurance when we are under great pressure and in difficult situation.

While learning not to rely on ourselves but on God, who raises the dead, we need to commit all our missionaries to the Almighty God and to partner with them in God's ministries entrusted to them.

在新冠疫情期間的幾年裡，對於我們所有人和我們的宣教士來說，這確實是一段漫長的艱難時期。

你可能想知道我們的宣教士在 2022 年做了什麼。

事實上，雖然全世界和我們周圍的情況惡劣，上帝的工作仍在繼續。我們作為主耶穌基督忠心的門徒，只能學習遵行神的話，單單住在他裡面，按照他的旨意生活。

作為雪梨華人長老會的家庭一份子，我們懇請你在經濟上，實體上和祈禱中支持和參與宣教事工。

我們感謝上帝，謝謝我們所支持的宣教士和他們的家人在 2022 年回來長老會探望我們，在崇拜或在聯合退修營中與我們分享，包括了：

Kim & Stephanie Schwarz, Peter M, 鄭鵬牧師, Benn 家庭, 譚健生伉儷, 黃曉暉, 張蕙心, 馬紹敏, 張家庭, 陳林萬, 李耀華, Peter Ong。

靠著神的恩典，當我們的宣教士安全回國時，他們便開始在全國各地的各種事工中服侍。如在學生中，在教會和社區中，繼續做上帝要他們做的事情。

從他們的分享和工作中，我們清楚地明白，神的大使命並沒有在疫情期間停止，並沒有在戰區，沒有在大逼迫下，也沒有在生活中所面臨巨大的困難時停止。

正如，使徒保羅通過他寫給哥林多信徒的信提醒我們：

“弟兄們，我們不要你們不知道，我們從前在亞細亞遭遇苦難，因受到無法忍受的壓力，甚至連活命的指望都沒有了。自己心裏也斷定是必死無疑，這是要使我們不依靠自己，只依靠使死人復活的神。”哥林多後書 1:8-9

這確實是我們在面對巨大壓力和困境中真正的希望和盼望。

在學習不依靠自己而是依靠使死人復活的上帝的時，我們只能學習繼續將所有的宣教士交託給全能者，並在上帝託付給他們的事工中與他們同工。

We are currently focussing on these main areas: students ministries in the universities and public schools; overseas and local missions; organisations that train and prepare disciples and full-time servants of God as well as those who are provide assistance to the community in need.

Also, over half of the missionaries whom we are supporting are brothers and sisters from our midst, i.e. whom we know well, trust and work together for a long time.

Please take a look at the missionary support listing in the CPC financial report. While supporting them in prayers and financially, please continue to seek God's will, asking what you could do to partner with them and how to encourage them in the ministries.

Finally, if you like to find out more, we would invite you to talk to our committee members, elders or minister and pastors.

我們目前專注於以下的主要領域有：大學和公立學校的學生事工；海外和本地的差傳；培訓和準備門徒和全職僕人以及為社區提供援助的組織。

此外，我們支持的宣教士中，有一半以上是來自我們中間的弟兄姊妹，即我們熟悉、信任和長期合作的弟兄姊妹。

請查看本年度雪梨華人長老會財政報告中我們所支持的宣教士名單。請在禱告和經濟上支持他們的同時，也繼續尋求上帝的旨意，問問你能做些什麼與他們合作，以及如何鼓勵他們。

最後，如果您想瞭解更多有關資訊，我們邀請您與我們的委員會成員、長老或牧師和傳道交談。

The Financial Report for the Chinese Presbyterian Church for the year ended 31 December 2022 accompanies this Annual Report.

本年報附有雪梨華人長老會截至 2022 年 12 月 31 日止的年度財政報告。